

## Kashmiri (in Perso-Arabic Script)

### Letters of the Alphabet

#### Consonants

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
ب	ب	ب	ب	b
پ	پ	پ	پ	p
ت	ت	ت	ت	t
ث	ث	ث	ث	ṯ
ج	ج	ج	ج	j
چ	چ	چ	چ	c
ھ	ھ	ھ	ھ	h
خ	خ	خ	خ	kh
د	د	د	د	d
ڈ	ڈ	ڈ	ڈ	ḍ
ذ	ذ	ذ	ذ	z
ر	ر	ر	ر	r
ڑ	ڑ	ڑ	ڑ	ṛ
ز	ز	ز	ز	z
ژ	ژ	ژ	ژ	ts
س	س	س	س	s
ش	ش	ش	ش	ś
ص	ص	ص	ص	ṣ
ض	ض	ض	ض	ẓ
ط	ط	ط	ط	t̤
ظ	ظ	ظ	ظ	ẓ̤
ع	ع	ع	ع	ʿ (ayn)
غ	غ	غ	غ	gh
ف	ف	ف	ف	f
ق	ق	ق	ق	q
ک	ک	ک	ک , ک	k
گ	گ	گ	گ	g
ل	ل	ل	ل	l
م	م	م	م	m
ن	ن	ن	ن	n
و	و	و	و	v
ھ	ھ	ھ <sup>ا</sup>	ھ	h
ی	ی	ی	ی	y





3. Romanize *tanwīn* (written ً, ِ, َ (اَ), or ِ) as *un*, *an*, and *in*, respectively, when it occurs in a word or expression borrowed from Arabic. Otherwise, do not romanize it.

andāzan	انداران
'amalan	عملاً

4. Regardless of pronunciation, romanize ٰ (undotted form of the letter ن) as *n*.

Jammūn	جموں
jahān	جہاں

5. Romanize ء (*hamzah*) as ' (*alif*) when medial or final.

aśśahadā'	الشهداء
ā'inah	آئینہ
mu'min	مؤمن

6. When ء (*hamzah*) represents the connective syllable joining a *mufaz* to what follows, it is romanized *-yi*.

Idārah-yi Haft ...	ادارہ ہفت
--------------------	-----------

#### 7. Izafat.

- (a) When the *muzaf* (the first of two words in a grammatical relationship called *izafat*) ends in a consonant, add *-i* to it in romanization.

Tāriḫ-i Hindūstān	تاریخ ہندوستان
-------------------	----------------

- (b) When the *muzaf* ends in a vowel or a silent ٰ, add *-yi*.

daryā-yi śor	دریای شور
Malikah-yi Inḡlistān	ملکہ انگلستان

### SPECIAL CHARACTERS AND CHARACTER MODIFIERS IN ROMANIZATION

<i>Special Characters</i>	<i>Name</i>	<i>USMARC hexadecimal code</i>
'	soft sign (prime)	A7
’	alif	AE
‘	ayn	B0

<i>Character Modifiers</i>	<i>Name</i>	<i>USMARC hexadecimal code</i>
á	acute	E2
ā	macron	E5
ȳ	dot above	E7
ḡ	dot below	F2
ḡ	double dot below	F3
ḡ	underscore	F6